

MAURICE LEBLANC



Arsène Lupin
en prison

Arsène Lupin im Gefängnis

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

FRANZÖSISCH

Maurice Leblanc

Arsène Lupin
en prison

Arsène Lupin im Gefängnis

Aus dem Französischen übersetzt von

Britta Dobbertin

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Maurice Leblanc

Deutsche Übersetzung: Britta Dobbertin

Audiobook: Audiocite.net / Daniel Luttringer

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-183-1

ISBN epub 978-3-99112-184-8

ISBN pdf 978-3-99112-185-5

ISBN mobi 978-3-99112-186-2

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Arsène Lupin Kurzgeschichten

L'Arrestation d'Arsène Lupin

Die Verhaftung von d'Arsène Lupin

Arsène Lupin en prison

Arsène Lupin im Gefängnis

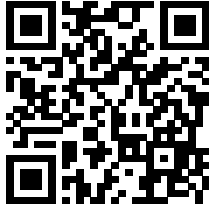
L'Évasion d'Arsène Lupin

Die Flucht von Arsène Lupin

Weitere Kurzgeschichten folgen

Arsène Lupin
en prison

Arsène Lupin im Gefängnis



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f8>

Arsène Lupin en prison

(Arsène Lupin im Gefängnis; *prison*_p)

Il n'est point de touriste digne de ce nom (es gibt keinen dieses Namens würdigen Touristen; *ne ... point* — /gar/ nicht; *digne* — wert; *würdig*) qui ne connaisse les bords de la Seine (der nicht die Ufer der Seine kennt; *connaître*: *il connaît* — er kennt; *il connaisse* — er kenne; *bord*_m — Rand; Ufer), et qui n'ait remarqué en allant des ruines de Jumièges aux ruines de Saint-Wandrille, l'étrange petit château féodal du Malaquis (und der nicht auf einem Spaziergang: "beim Gehen" von den Ruinen von Jumièges bis zu den Ruinen von Saint-Wandrille das kleine, seltsame Feudalschloss Malaquis bemerkt hat; *avoir*; *remarquer* — bemerken; *aller*; *ruine*_p), si fièrement campé sur sa roche (so stolz auf dem Felsen stehend; *fier/fière* — stolz; *camper* — breitbeinig dastehen; *fest dastehen*; *camp*_m — Lager), en pleine rivière (mitten im Fluss; *en plein/pleine* — vollständig; *mitten in etw*; *plein* — voll).

Il n'est point de touriste digne de ce nom qui ne connaisse les bords de la Seine, et qui n'ait remarqué, en allant des ruines de Jumièges aux ruines de Saint-Wandrille, l'étrange petit château féodal du Malaquis, si fièrement campé sur sa roche, en pleine rivière.

L'**arche d'un pont** (der Bogen einer Brücke; *arche_p*) le relie à la **route** (verbindet es mit der Straße). La **base de ses tourelles sombres** (das Fundament seiner dunklen Türmchen; *tourelle_f* — *Türmchen*; *tour_f* — *Turm*) se **confond avec le granit** (geht in den Granit über; *se confondre* — *zerfließen*; *ineinander übergehen*) qui le **supporte** (der es trägt; *supporter* — *unterstützen*; *tragen*), **bloc énorme détaché d'on ne sait quelle montagne** (/ein/ riesiger Felsblock, der sich von einem, wer weiß, was für einen, Berg gelöst hatte; *bloc_m*; *se détacher* — *sich trennen*; *sich lösen*) et **jeté là par quelque formidable convulsion** (und dort von ein paar gewaltigen Konvulsionen hingeworfen wurde; *jeter*; *formidable* — *toll*; *stark*; *gewaltig*). **Tout autour** (rundherum), **l'eau calme du grand fleuve joue parmi les roseaux** (spielt das ruhige Wasser des großen Flusses zwischen dem Schilf; *eau_p*; *fleuve_m* — *ins Meer mündender Fluss*; *roseau_m* — *Schilf/rohr/*), **et des bergeronnettes tremblent** (und die Bachstelzen zittern; *bergeronnette_p*) **sur la crête**

humide des cailloux (auf dem feuchten Kamm der Steine; *crête_f* — /Berg/Kamm; *caillou_m* — /Kiesel/Stein).

2

L'arche d'un pont le relie à la route. La base de ses tourelles sombres se confond avec le granit qui le supporte, bloc énorme détaché d'on ne sait quelle montagne et jeté là par quelque formidable convulsion. Tout autour, l'eau calme du grand fleuve joue parmi les roseaux, et des bergeronnettes tremblent sur la crête humide des cailloux.

L'histoire du Malaquis est rude comme son nom (die Geschichte des Malaquis ist rau wie sein Name; *histoire_f*; *rude* — *hart*; *barsch*; *rau*), **revêche comme sa silhouette** (unfreundlich wie seine Gestalt; *revêche* — *griesgrämig*; *abweisend*; *unfreundlich*). **Ce ne fut que combats** (sie erzählt nur von Kämpfen: "es war nur Kämpfe"; *être*; *combat_m* — *Kampf*; *combattre* — /be/kämpfen; *battre* — *schlagen*), **sièges, assauts, rapines et massacres** (Belagerungen, Erstürmungen, Plünderungen und Gemetzeln; *siège_m*; *assaut_m*; *rapine_f*; *massacre_m*). **Aux veillées du pays de Caux** (in den Abenstunden in /der Region/ Pays de Caux; *veillée_f* — *Zusammenkunft am Abend*; *Abend/stunden/*; *veiller* — /lange/ *aufbleiben*), **on évoque en frissonnant les crimes** (erwähnt man schauernd die Verbrechen; *frissonner*; *crime_m*) **qui s'y commirent** (die dort verübt wurden; *se commettre* — *geschehen*; *commettre* — *verüben*; *begehen*).

On raconte de mystérieuses légendes (man erzählt sich geheimnisvolle Legenden). On parle du fameux souterrain (man spricht vom berühmten unterirdischen Gang) qui conduisait jadis à l'abbaye de Jumièges et au manoir d'Agnès Sorel (der einst zur Abtei von Jumièges und zum Landsitz von Agnès Sorel führte; *conduire*; *jadis* — *früher*; *einst/mals*/; *abbaye*_p), la belle amie de Charles VII (die schöne Geliebte von Karl VII.; *amie*_f — *Freundin*; *Geliebte*).

3

L'histoire du Malaquis est rude comme son nom, revêche comme sa silhouette. Ce ne fut que combats, sièges, assauts, rapines et massacres. Aux veillées du pays de Caux, on évoque en frissonnant les crimes qui s'y commirent.

On raconte de mystérieuses légendes. On parle du fameux souterrain qui conduisait jadis à l'abbaye de Jumièges et au manoir d'Agnès Sorel, la belle amie de Charles VII.

Dans cet ancien repaire (in diesem früheren Versteck; *repaire*_m — *Spelunke*; *Schlupfwinkel*; */Räuber/Nest*) de héros et de brigands (für Helden und Räuber; *héros*_m; *brigand*_m), habite le baron Nathan Cahorn (wohnt der Baron Nathan Cahorn), le baron Satan (der Baron Satan), comme on l'appelait jadis à la Bourse (wie man ihn einst an der Börse nannte; *appeler* — */an/rufen*; *nennen*) où il s'est enrichi un peu

trop brusquement (wo er ein wenig zu plötzlich reich geworden war; *s'enrichir* — *sich bereichern*; *riche* — *reich*; *brusquement* — *plötzlich*; *unerwartet*; *brusque* — *brüsk*; *barsch*). **Les seigneurs du Malaquis, ruinés** (die ruinierten Landesfürsten des Malaquis; *ruiner* — *ruinieren*; *vernichten*) **ont dû lui vendre, pour un morceau de pain, la demeure de leurs ancêtres** (mussten ihm für ein Butterbrot: "Stück Brot" den herrschaftlichen Wohnsitz ihrer Ahnen verkaufen; *devoir*; *pain_m*; *demeurer* — *bleiben*; *wohnen*).

4

Dans cet ancien repaire de héros et de brigands, habite le baron Nathan Cahorn, le baron Satan, comme on l'appelait jadis à la Bourse où il s'est enrichi un peu trop brusquement. Les seigneurs du Malaquis, ruinés, ont dû lui vendre, pour un morceau de pain, la demeure de leurs ancêtres.

Il y a installé ses admirables collections de meubles et de tableaux, de faïences et de bois sculptés (es sind dort seine bewundernswerten Sammlungen von Möbeln und Gemälden, von Fayencen und Holzskulpturen untergebracht; *installer* — *installieren*; *aufstellen*; *admirer* — *bewundern*; *meuble_m*; *tableau_m*; *faïence_f*; *bois_m*; *sculpter* — *schnitzen*; *behauen*). **Il y vit seul** (er lebt dort allein; *vivre*), **avec trois vieux domestiques** (mit drei alten Hausangestellten). **Nul n'y pénètre jamais** (niemand geht jemals dort hinein; *nul / pron./* — *niemand*

*/Pron./; **pénétrer** — eindringen; eintreten; hineingehen).* Nul n'a jamais contemplé dans le décor de ces salles antiques les trois Rubens (niemand hat jemals in dem Dekor dieser antiken Säle die drei Rubens betrachtet; **contempler** — betrachten; *salle*), qu'il possède (die er besitzt; *posséder*), ses deux Watteau (seine zwei Watteau), sa chaire de Jean Goujon (die Kanzel von Jean Goujon; **chaire**_f — *Rednerpult; Kanzel*), et tant d'autres merveilles (und noch so viele andere Meisterwerke; **merveille**_f — *Wunder; Meisterwerk*) arrachées à coups de billets de banque aux plus riches habitués des ventes publiques (die den Reichsten, die Stammkunden bei öffentlichen Versteigerungen waren, mit Hilfe von Banknoten abgerungen worden waren; **arracher** — abringen; **à coup de qc** — mittels; mit Hilfe von; **coup**_m — Schlag; *Coup; billet*_m — /Geld/Schein; *banque*_p; **habitué**_m — Stammkunde; *s'habituer à qc* — sich an etw gewöhnen; **vente**_f — Verkauf).

5

Il y a installé ses admirables collections de meubles et de tableaux, de faïences et de bois sculptés. Il y vit seul, avec trois vieux domestiques. Nul n'y pénètre jamais. Nul n'a jamais contemplé dans le décor de ces salles antiques les trois Rubens, qu'il possède, ses deux Watteau, sa chaire de Jean Goujon, et tant d'autres merveilles arrachées à coups de billets de banque aux plus riches habitués des ventes publiques.

Le baron Satan a peur (der Baron Satan hat Angst; *peur*). Il a peur non point pour lui (er hat nicht etwa Angst um sich; *non point* — nicht etwa), mais pour les trésors (sondern um die Schätze; *trésor_m*) accumulés avec une passion si tenace et la perspicacité d'un amateur (die mit solch einer unerschütterlichen Leidenschaft und mit dem Scharfsinn eines Liebhabers gesammelt worden waren; *accumuler* — anhäufen; sammeln; *tenace* — hartnäckig; zäh) que les plus madrés des marchands (bei dem die schlauesten Händler; *madré/madrée* — /bauern/schlau; listenreich) ne peuvent se vanter d'avoir induit en erreur (nicht damit prahlen können, ihn irreführt zu haben; *se vanter de faire qc* — damit prahlen, etw zu tun; *induire qn en erreur* — jdn irreführen; *erreur_f* — Fehler). Il les aime (er liebt sie). Il les aime âprement, comme un avare (er liebt sie verbissen = mit Verbissenheit, wie ein Geizhals; *âpre* — bitter; heftig; *avare* — geizig); jalousement, comme un amoureux (eifersüchtig = mit Eifersucht, wie ein Verliebter; *jaloux/jalouse* — eifersüchtig; neidisch; *amoureux* — verliebt; *amour_m* — Liebe).

6

Le baron Satan a peur. Il a peur non point pour lui, mais pour les trésors accumulés avec une passion si tenace et la perspicacité d'un amateur que les plus madrés des marchands ne peuvent se vanter d'avoir induit en erreur. Il les aime. Il les aime âprement, comme un avare; jalousement, comme un amoureux.

Chaque jour (jeden Tag), au coucher du soleil (bei Sonnenuntergang; *se coucher* — *schlafen gehen; untergehen*), les quatre portes bardées de fer, qui commandent les deux extrémités du pont et l'entrée de la cour d'honneur, sont fermées et verrouillées (werden die vier mit Eisen beschlagenen Türen, die die beiden Enden der Brücke und den Eingang zum Ehrenhof bedienen, verschlossen und verriegelt; *barder* — *umwickeln; dekorieren; fer_m*; *extrémité_f* — *Extremität; Endstück; extrême* — *extrem; äußerst; entrée_f*; *honneur_m* — *Ehre; verrou_m* — *Verriegelung; Riegel*). Au moindre choc (beim geringsten Stoß; *choc_m* — *Schock; Stoß*), des sonneries électriques vibreraient dans le silence (würden elektrische Klingeln in der Stille läuten; *sonnerie_f*; *sonner* — *läuten; klingeln; vibrer* — *vibrieren*). Du côté de la Seine (seitens der Seine; *côté_m* — *Seite*), rien à craindre (nichts zu befürchten): le roc s'y dresse à pied (der Felsen erhebt sich dort auf einem Sockel; *se dresser* — *sich aufrichten; sich erheben; pied_m* — *Fuß; Sockel*).

7

Chaque jour, au coucher du soleil, les quatre portes bardées de fer, qui commandent les deux extrémités du pont et l'entrée de la cour d'honneur, sont fermées et verrouillées. Au moindre choc, des sonneries électriques vibreraient dans le silence. Du côté de la Seine, rien à craindre: le roc s'y dresse à pied.

Or, un vendredi de septembre (an einem Freitag im September nun), le facteur se présenta comme d'ordinaire à la tête de pont (erschien der Briefbote wie üblich vor der Brücke: "am Brückenkopf"; *se présenter* — sich vorstellen; erscheinen; *ordinaire* — alltäglich; üblich; *pont_m*). Et, selon la règle quotidienne (und, nach der alltäglichen Regel), ce fut le baron qui entrebâilla le lourd battant (war es der Baron, der den schweren Flügel einen Spaltbreit öffnete; *entrebâiller* — einen Spalt/breit/ öffnen; *battant_m* — Flügel /von einer Tür o einem Fenster/; *battre* — schlagen; *battre des ailes* — mit den Flügeln schlagen).

Il examina l'homme (er musterte den Mann) aussi minutieusement (so genau; *minutieux/minutieuse* — gründlich; genau) que s'il ne connaissait pas déjà, depuis des années, cette bonne face réjouie et ces yeux narquois de paysan (als ob er dieses gute, fröhliche Gesicht und diese schelmischen Bauernaugen nicht schon seit Jahren kenne würde; *connaître*; *année_f*; *se réjouir* — sich freuen; *joie_f* — Freude; *œil_m*; *narquois* — spöttisch; schelmisch), et l'homme lui dit en riant (und der Mann lachte und sagte zu ihm; *rire* — lachen):

8

Or, un vendredi de septembre, le facteur se présenta comme d'ordinaire à la tête de pont. Et, selon la règle quotidienne, ce fut le baron qui entrebâilla le lourd battant.

Il examina l'homme aussi minutieusement que s'il ne connaissait

pas déjà, depuis des années, cette bonne face réjouie et ces yeux narquois de paysan, et l'homme lui dit en riant:

— **C'est toujours moi** (ich bin es /doch/ immer noch; **toujours** — *immer /noch/*), **monsieur le baron** (der Herr Baron). **Je ne suis pas un autre** (ich bin nicht jemand anders) **qui aurait pris ma blouse et ma casquette** (der meinen Kittel und meine Mütze gestohlen hätte; *avoir; prendre* — *nehmen; stehlen*).

— **Sait-on jamais** (man kann nie wissen; **jamais** — *nie/mals/*)? **murmura Cahorn** (murmelte Cahorn).

Le facteur lui remit (der Briefbote übergab ihm; **remettre** — */über/geben; mettre* — *setzen; stellen; legen*) **une pile de journaux** (einen Stapel Zeitungen; *journal_m*). **Puis il ajouta** (dann fügte er hinzu; *ajouter*):

— **Et maintenant, monsieur le baron, il y a du nouveau** (und jetzt, Herr Baron, gibt es Neuigkeiten; **du nouveau** — *etwas Neues; Neuigkeiten; nouveau* — *neu*).

— **Du nouveau** (Neuigkeiten)?

— **Une lettre** (einen Brief)... **et recommandée, encore** (und sogar per Einschreiben; *lettre_p*; **recommandée** — *Brief per Einschreiben; recommander* — *einschreiben lassen; per Einschreiben schicken*).

— C'est toujours moi, monsieur le baron. Je ne suis pas un autre qui aurait pris ma blouse et ma casquette.

— Sait-on jamais? murmura Cahorn.

Le facteur lui remit une pile de journaux. Puis il ajouta:

— Et maintenant, monsieur le baron, il y a du nouveau.

— Du nouveau?

— Une lettre... et recommandée, encore.

Isolé (da er abgeschieden lebte: "abgeschieden"; *isoler* — *isolieren*; *s'isoler* — *sich absondern*; *sich abscheiden*), **sans ami ni personne qui s'intéressât à lui** (und weder Freunde noch jemanden hatte: "ohne Freunde noch niemanden", der sich für ihn interessierte; *personne* /*pron*/ — *niemand* /*Pron*/; *s'intéresser*), **jamais le baron ne recevait de lettre** (bekam der Baron nie einen Brief; *recevoir*), **et tout de suite cela lui parut** (und sofort schien ihm, dies; *paraître* — /*er*/*scheinen*) **un événement de mauvais augure** (ein Ereignis /zu sein/, das nichts Gutes verheiß; *être de mauvais augure* — *nichts Gutes verheißen*; *augure*_m — *Augur*; *Prophet*) **dont il y avait lieu de s'inquiéter** (um das man sich aus gutem Grund Sorgen machen müsse; *avoir lieu* — *stattfinden*; *avoir lieu de faire qc* — *Grund haben, etw zu tun*; *s'inquiéter de qc* — *sich um etw Sorgen machen*). **Quel était ce mystérieux correspondant** (wer

war dieser geheimnisvolle Absender; **correspondant**_m — Briefpartner; Korrespondent; **correspondre** — miteinander in Verbindung stehen) **qui venait le relancer dans sa retraite** (der ihn soeben in seiner Zurückgezogenheit bedrängte; **relancer qn** — jdn bedrängen; jdm zusetzen; **lancer** — ins Leben rufen; einführen; **retraite**_f — Rente; Zurückgezogenheit; **se retirer** — sich zur Ruhe setzen; sich zurückziehen)?

— **Il faut signer** (Sie müssen unterschreiben; *falloir*), **monsieur le baron** (der Herr Baron).

10

Isolé, sans ami ni personne qui s'intéressât à lui, jamais le baron ne recevait de lettre, et tout de suite cela lui parut un événement de mauvais augure dont il y avait lieu de s'inquiéter. Quel était ce mystérieux correspondant qui venait le relancer dans sa retraite?

— **Il faut signer, monsieur le baron.**

Il signa en maugréant (er unterschrieb während er vor sich hinschimpfte; **maugréer** — murren; vor sich hinschimpfen). **Puis il prit la lettre** (dann nahm er den Brief; *prendre*), **attendit que le facteur eût disparu au tournant de la route** (wartete bis der Briefbote hinter der Straßenbiegung verschwunden war; *attendre*; *avoir*; *disparaître*; **tourner** — /ab/biegen), **et après avoir fait quelques pas de long en large** (und nachdem er einige Schritte auf und ab gemacht hatte =

gegangen war; *pas_m*; **de long en large** — *kreuz und quer; auf und ab; long* — *lang; large* — *breit*), il s'appuya contre le parapet du pont (lehnte er sich gegen die Brüstung der Brücke; *s'appuyer contre qc* — *sich an etw /an/lehnen*) et déchira l'enveloppe (und riss den Briefumschlag auf; *enveloppe_p*; **envelopper** — *einwickeln; umschlagen*). Elle portait une feuille de papier quadrillé (er enthielt ein kariertes Blatt Papier; **porter** — *tragen; /ent/halten; quadriller* — *kästeln; karieren*) avec cet en-tête manuscrit (mit diesem handgeschriebenen Briefkopf; *en-tête_m* — *Briefkopf; tête_f* — *Kopf*): **Prison de la Santé, Paris** (Gefängnis La Santé, Paris; **La Santé** — *Haftanstalt im 14. Arrondissement von Paris; santé_f* — *Gesundheit*). Il regarda la signature (er schaute nach der Unterschrift): **Arsène Lupin** (Arsène Lupin). **Stupéfait, il lut** (verblüfft las er; **stupéfaire** — *überraschen; verblüffen; lire*):

11

Il signa en maugréant. Puis il prit la lettre, attendit que le facteur eût disparu au tournant de la route, et après avoir fait quelques pas de long en large, il s'appuya contre le parapet du pont et déchira l'enveloppe. Elle portait une feuille de papier quadrillé avec cet en-tête manuscrit: Prison de la Santé, Paris. Il regarda la signature: Arsène Lupin. Stupéfait, il lut:

"**Monsieur le baron** (/sehr geehrter/ Herr Baron),

"**Il y a, dans la galerie qui réunit vos deux salons** (es gibt in der Galerie, die ihre beiden Salons miteinander verbindet; *salon_m*; *réunir* — *versammeln*; *verbinden*; *unir* — *vereinen*), **un tableau de Philippe de Champaigne** (ein Gemälde von Philippe de Champaigne) **d'excellente facture** (von einer ausgezeichneten Ausführung; *facture_f* — *Aufbau*; *Machart*; *Ausführung*) **et qui me plaît infiniment** (und das mir außerordentlich gefällt; *plaire*; *infiniment* — *unendlich*; *fin_f* — *Ende*). **Vos Rubens sont aussi de mon goût** (Ihre Rubens sind auch nach meinem Geschmack), **ainsi que votre plus petit Watteau** (sowie Ihr kleinster Watteau). **Dans le salon de droite** (in Ihrem rechten Salon; *droite_f* — *rechte Seite*; *de droite* — *rechts*), **je note la crédence Louis XIII** (hebe ich die Louis-XIII-Anrichte hervor; *crédence_f* — *Kredenz*; *Anrichte*), **les tapisseries de Beauvais** (die Wandteppiche von Beauvais; *tapisserie_f* — *Tapisserie*; *Wandteppich*), **le guéridon Empire signé Jacob** (das von Jacob signierte Empire-Tischchen; *guéridon_m* — *rundes, einbeiniges Tischchen*; *signer* — *unterschreiben*; *signieren*) **et le bahut Renaissance** (und die Renaissance-Anrichte). **Dans celui de gauche** (in demjenigen von links = im Linken; *gauche_f* — *linke Seite*; *de gauche* — *links*), **toute la vitrine des bijoux et des miniatures** (die ganze Schmuck- und Miniaturenvitrine; *bijou_m*; *miniature_f*).

"Monsieur le baron,

"Il y a, dans la galerie qui réunit vos deux salons, un tableau de Philippe de Champaigne d'excellente facture et qui me plaît infiniment. Vos Rubens sont aussi de mon goût, ainsi que votre plus petit Watteau. Dans le salon de droite, je note la crédence Louis XIII, les tapisseries de Beauvais, le guéridon Empire signé Jacob et le bahut Renaissance. Dans celui de gauche, toute la vitrine des bijoux et des miniatures.

"Pour cette fois (für dieses Mal = dieses Mal), je me contenterai de ces objets (gebe ich mich mit diesen Gegenständen zufrieden; *se contenter de qc* — *sich mit etw zufriedengeben*; *objet_m*) qui seront, je crois, d'un écoulement facile (die, glaube ich, von leichtem Absatz sein werden = die, wie ich glaube, leicht abzusetzen sind; *être*; *écouler* — *absetzen*; *couler* — *fließen*). Je vous prie donc (ich bitte Sie also; *prier* — *beten*; *bitten*) de les faire emballer convenablement (sie entsprechend verpacken zu lassen; *convenable* — *angemessen*; /*dem/entsprechend*) et de les expédier à mon nom (port payé) en gare des Batignolles, avant huit jours (und sie vor = innerhalb von acht Tagen an meinen Namen portofrei zum Bahnhof von Batignolles zu schicken; *port payé* — *portofrei*; *port_m* — *Porto*; *Transportkosten*; *payer* — /*be/zahlen*; *gare_f* — *Bahnhof*; *jour_m*), ... faute de quoi

(andernfalls; *faute de quoi* — sonst; wenn nicht; andernfalls; *faute_f* — Fehler; Mangel), je ferai procéder moi-même à leur déménagement dans la nuit du mercredi 27 au jeudi 28 septembre (werde ich selbst deren Umzug in der Nacht von Mittwoch, dem 27. zu Donnerstag, dem 28. September durchführen lassen; *procéder* — verfahren; durchführen; *déménager* — umziehen). Et, comme de juste (und, wie es sich gehört; *comme de juste* — wie üblich; wie es sich gehört; *juste* — richtig), je ne me contenterai pas des objets sus-indiqués (werde ich mich nicht mit den oben genannten Gegenständen zufriedengeben; *se contenter de qc* — sich mit etw zufriedengeben; *sus-indiqué* — oben genannt; *sus* — oben; *indiquer* — /an/zeigen; nennen).

"Veuillez excuser (/bitte/ entschuldigen Sie; *vouloir*) le petit dérangement que je vous cause (die kleinen Unannehmlichkeiten, die ich Ihnen bereite; *dérangement_m* — Störung; Umstand; *déranger* — stören; *causer* — verursachen; bereiten; *cause_f* — Grund; Ursache), et accepter l'expression de mes sentiments de respectueuse considération (mit freundlichen Grüßen: "und nehmen Sie bitte den Ausdruck meiner Gefühle von respektvoller Achtung an"; *sentiment_m*).

"Arsène Lupin (Arsène Lupin)."

13

"Pour cette fois, je me contenterai de ces objets qui seront, je crois, d'un écoulement facile. Je vous prie donc de les faire emballer convenablement et de les expédier à mon nom (port

payé), en gare des Batignolles, avant huit jours... faute de quoi, je ferai procéder moi-même à leur déménagement dans la nuit du mercredi 27 au jeudi 28 septembre. Et, comme de juste, je ne me contenterai pas des objets sus-indiqués.

"Veuillez excuser le petit dérangement que je vous cause, et accepter l'expression de mes sentiments de respectueuse considération.

"Arsène Lupin."

"P.-S. — Surtout ne pas m'envoyer le plus grand des Watteau (P. S. – auf keinen Fall mir den größten der Watteau schicken = Schicken Sie mir auf keinen Fall den größten Watteau; *surtout* — vor allem; *ne surtout pas* — bloß nicht; auf keinen Fall). Quoique vous l'ayez payé trente mille francs à l'Hôtel des Ventes (auch wenn Sie dreißigtausend Franken für ihn im Auktionshaus bezahlt haben; *avoir; payer; vente_f* — Verkauf; Versteigerung; *vendre* — verkaufen; *salle des ventes_f* — Auktionshaus), ce n'est qu'une copie (ist es nur eine Fälschung; *ne ... que* — nur; *copie_f* — Kopie; Duplikat; Fälschung), l'original ayant été brûlé, sous le Directoire, par Barras, un soir d'orgie (/da/ das Original in der Zeit des Direktoriums von Barras während eines Orgienabends verbrannt wurde; *brûler* — /ver/brennen; *Directoire_m* — Direktorium /letzte Regierungsform der Frz. Revolution /1795 – 1799//; *orgie_p*). Consulter les Mémoires inédits de Garat (in

den unveröffentlichten Memoiren von Garat nachschlagen = schlagen
Sie in den unveröffentlichten Memoiren von Garat nach; **consulter** — um
Rat fragen; nachschlagen; **éditer** — herausgeben; verlegen).

"Je ne tiens pas non plus (ich lege auch keinen Wert; **tenir à qc** — an
etw festhalten; an etw hängen; auf etw Wert legen; **tenir** — /fest/halten;
non plus — auch nicht) à la **châtelaine Louis XV** (auf die Louis-XV-
Châtelaine; **châtelaine** — Châtelaine /dekorativer Gürtelanhänger /18.
Jh/; **châine_f** — Kette; **châtelain_m** — Schlossherr; **château_m** — Schloss)
dont l'authenticité me semble douteuse (deren Echtheit mir zweifel-
haft scheint; **authenticité_p**; **doute_m** — Zweifel)."

14

"P.-S. — Surtout ne pas m'envoyer le plus grand des Watteau.
Quoique vous l'avez payé trente mille francs à l'Hôtel des Ventes,
ce n'est qu'une copie, l'original ayant été brûlé, sous le Direc-
toire, par Barras, un soir d'orgie. Consulter les Mémoires inédits
de Garat.

"Je ne tiens pas non plus à la châtelaine Louis XV dont l'au-
thenticité me semble douteuse."

Cette lettre bouleversa le baron Cahorn (dieser Brief erschüt-
terte den Baron Cahorn). Signée de tout autre (von ganz anderem
unterschieden = wenn er von jemand ganz anderem unterschrieben
gewesen wäre), elle l'eût déjà considérablement alarmé (hätte er

ihn schon sehr beunruhigt; *avoir*; **considérable** — *beachtlich*; *beträchtlich*; **considérer** — *beachten*; *berücksichtigen*; **alarmer** — *alarmieren*; *beunruhigen*), **mais signée d’Arsène Lupin** (aber von Arsène Lupin unterschrieben)!

Lecteur assidu des journaux (/als ein/ eifriger Zeitungsleser; *lire* — *lesen*), **au courant de tout ce qui se passait dans le monde en fait de vol et de crime** (der über alles, was auf der Welt passierte, was Diebstahl und Mord betraf, auf dem Laufenden war; *être au courant* — *auf dem Laufenden sein*; **courir** — *rennen*; *laufen*; **en fait de** — *was etw betrifft*; **fait_m** — *Tatsache*; *Fakt*; *vol_m*; *crime_m*), **il n’ignorait rien des exploits de l’infernal cambrioleur** (kannte er sehr wohl alle Meisterleistungen des teuflischen Einbrechers; **ignorer** — *ignorieren*; *nicht kennen*; **ne pas ignorer** — *sehr wohl kennen*; *exploit_m*; *cambrioleur_m*).

15

Cette lettre bouleversa le baron Cahorn. Signée de tout autre, elle l’eût déjà considérablement alarmé, mais signée d’Arsène Lupin!

Lecteur assidu des journaux, au courant de tout ce qui se passait dans le monde en fait de vol et de crime, il n’ignorait rien des exploits de l’infernal cambrioleur.

Certes, il savait que Lupin (er wusste zwar, dass Lupin; *savoir*), arrêté en Amérique par son ennemi Ganimard (der von seinem Gegner Ganimard in Amerika verhaftet worden war; *arrêter qn* — *jdn stoppen; jdn festnehmen; Amérique*), était bel et bien incarcéré (in der Tat inhaftiert war; *bel et bien* — *tatsächlich; in der Tat; incarcérer* — *in Haft nehmen; inhaftieren*), que l'on instruisait son procès — avec quelle peine (dass man in seinem Prozess ermittelte – /und/ mit was für einer Mühe; *instruire* — *ermitteln; peine_f* — *Schwierigkeit; Mühe*)! Mais il savait aussi (aber er wusste auch) que l'on pouvait s'attendre à tout de sa part (dass man sich bei ihm auf alles gefasst machen konnte; *s'attendre à qc* — *etw erwarten; sich auf etw gefasst machen; attendre* — *warten; de sa part* — *von ihm; von ihr; part_f* — *Teil*). D'ailleurs (übrigens), cette connaissance exacte du château, de la disposition des tableaux et des meubles, était un indice des plus redoutables (war diese genaue Kenntnis über das Schloss, die Anordnung der Gemälde und der Möbel eines der furchterregendsten Indizien; *tableau_m* — *Gemälde; meuble_m* — *Möbel/stück/; redouter* — *fürchten*). Qui l'avait renseigné sur des choses que nul n'avait vues (wer hatte ihn über Dinge informiert, die niemand gesehen hatte; *renseigner* — *Aufschluss geben; informieren; chose_f; voir*) ?

16

Certes, il savait que Lupin, arrêté en Amérique par son ennemi Ganimard, était bel et bien incarcéré, que l'on instruisait son

procès — avec quelle peine! Mais il savait aussi que l'on pouvait s'attendre à tout de sa part. D'ailleurs, cette connaissance exacte du château, de la disposition des tableaux et des meubles, était un indice des plus redoutables. Qui l'avait renseigné sur des choses que nul n'avait vues?

Le baron leva les yeux (der Baron hob den Blick; *lever*; *œil_m* — *Auge*; *Blick*) **et contempla la silhouette farouche du Malaquis** (und betrachtete die unnahbare Gestalt des Malaquis; *farouche* — *scheu*; *unzugänglich*; *unnahbar*), **son piédestal abrupt** (seinen steilen Sockel), **l'eau profonde qui l'entoure** (das tiefe Wasser, das es umgibt), **et haussa les épaules** (und zuckte mit den Schultern; *hausser* — *heben*; *hochziehen*; *épaule*). **Non, décidément, il n'y avait point de danger** (nein, es gab wirklich gar keine Gefahr; *décidément* — /also/ *wirklich*; *décider* — *beschließen*; *entscheiden*; *danger_m*). **Personne au monde** (niemand auf der Welt) **ne pouvait pénétrer jusqu'au sanctuaire inviolable de ses collections** (konnte bis zum einbruchssicheren Refugium seiner Sammlungen eindringen; *violer* — *vergewaltigen*; *widerrechtlich eindringen*).

17

Le baron leva les yeux et contempla la silhouette farouche du Malaquis, son piédestal abrupt, l'eau profonde qui l'entoure, et haussa les épaules. Non, décidément, il n'y avait point de danger.

Personne au monde ne pouvait pénétrer jusqu'au sanctuaire inviolable de ses collections.

Personne, soit (niemand, sei es drum; *soit!* — *einverstanden!* /also/ *gut!*), **mais Arsène Lupin** (aber Arsène Lupin)? **Pour Arsène Lupin est-ce qu'il existe des portes** (gibt es für Arsène Lupin Türen; *porte*_p), **des ponts-levis, des murailles** (Zugbrücken, Mauern; *pont-levis*_m — *Zugbrücke*; *pont*_m — *Brücke*; *muraille*_p)? **A quoi servent les obstacles les mieux imaginés** (was nützen die ausgeklügeltsten: "die am besten ausgedachten" Hindernisse; *servir à qc* — *zu etw gut sein*; *nützen*; *servir* — *dienen*; *von Nutzen sein*; *imaginer qc* — *sich etw ausdenken*), **les précautions les plus habiles** (die klügsten Vorsichtsmaßnahmen; *habile* — *geschickt*; *klug*), **si Arsène Lupin a décidé d'atteindre le but** (wenn Arsène Lupin beschlossen hat, das Ziel zu erreichen; *décider*)?

Le soir même (am selben Abend), **il écrivit au procureur de la République de Rouen** (schrieb er an den Oberstaatsanwalt von Rouen; *écrire*). **Il envoyait la lettre de menaces** (er sandte den Drohbrief; *menace*_p; *menacer* — /be/drohen) **et réclamait aide et protection** (und forderte Hilfe und Schutz; *aide*_p; *aider* — *helfen*).

18

Personne, soit, mais Arsène Lupin? Pour Arsène Lupin, est-ce qu'il existe des portes, des ponts-levis, des murailles? A quoi

servent les obstacles les mieux imaginés, les précautions les plus habiles, si Arsène Lupin a décidé d'atteindre le but?

Le soir même, il écrivit au procureur de la République de Rouen. Il envoyait la lettre de menaces et réclamait aide et protection.

La réponse ne tarda point (die Antwort ließ nicht lange auf sich warten; **tarder** — *auf sich warten lassen*; **tard** — *spät*): le nommé Arsène Lupin (der besagte Arsène Lupin; **nommer** — */be/nennen*) étant actuellement détenu à la Santé (sei zurzeit /im Gefängnis/ La Santé gefangen gehalten; **être**; **détenir** — *gefangen halten*), surveillé de près (aus der Nähe = aus nächster Nähe überwacht; **surveiller**; **de près** — *aus der Nähe*; **sorgfältig**; **près** — *nah/e/*), et dans l'impossibilité d'écrire (und nicht in der Lage zu schreiben; **être dans l'impossibilité de faire qc** — *nicht in der Lage sein, etw zu tun*; *etw nicht tun können*; **impossible** — *unmöglich*; **possible** — *möglich*), la lettre ne pouvait être que l'œuvre d'un mystificateur (der Brief könne nur des Werk eines Betrügers sein; *œuvre*; **mystifier** — *täuschen*; **mystère**_m — *Geheimnis*). Tout le démontrait (alles bewiese es; **démontrer** — *beweisen*; **montrer** — *zeigen*), la logique et le bon sens (die Logik und der Verstand; **bon sens**_m — */gesunder Menschen/Verstand*; **sens**_m — *Sinn*), comme la réalité des faits (sowie die Realität der Tatsachen; **fait**_m — *Fakt; Tatsache*; **faire** — *machen, tun*). Toutefois (dennoch), et par excès de prudence (und aus Übermaß an Vorsicht = *Übervorsichtigkeit*;

excès_m — Übermaß; prudence_f — Vorsicht), on avait commis un expert à l'examen de l'écriture (habe man einen Experten zur Analyse der Schrift bestellt; *commettre qn à qc /jur/ — jdn für etw bestellen /jur/; examen_m; écriture_f*), et l'expert déclarait que (und der Experte erkläre, dass), malgré certaines analogies (trotz gewisser Analogien), cette écriture n'était pas celle du détenu (diese /Hand/Schrift nicht die des Gefangenen sei; *détenir qn — jdn gefangen halten*).

19

La réponse ne tarda point: le nommé Arsène Lupin étant actuellement détenu à la Santé, surveillé de près, et dans l'impossibilité d'écrire, la lettre ne pouvait être que l'œuvre d'un mystificateur. Tout le démontrait, la logique et le bon sens, comme la réalité des faits. Toutefois, et par excès de prudence, on avait commis un expert à l'examen de l'écriture, et l'expert déclarait que, malgré certaines analogies, cette écriture n'était pas celle du détenu.

"Malgré certaines analogies (trotz gewisser Analogien)", le baron ne retint que ces trois mots effarants (der Baron behielt nur diese drei verunsichernden Worte; *retenir — sich merken; /im Gedächtnis/ behalten; tenir — halten; effarer — aus der Fassung bringen; verunsichern*), où il voyait l'aveu d'un doute (in denen er das Geständnis eines Zweifels sah; *aveu_m*) qui, à lui seul (der allein), aurait dû suffire pour que la justice intervînt (hätte genügen müssen, damit die Justiz eingreift;

devoir; suffire — /aus/reichen; genügen; *intervenir* — sich einschalten; sich einmischen; eingreifen). **Ses craintes s'exaspérèrent** (seine Ängste nahmen zu; *crainte*; *s'exaspérer* — /extrem/ zunehmen). **Il ne cessait de relire la lettre** (er hörte nicht auf, den Brief wieder /und wieder/ zu lesen; *cesser* — aufhören). **"Je ferai procéder moi-même au déménagement** (ich selbst werde den Umzug durchführen lassen). **Et cette date précise** (und dieses präzise Datum) **la nuit du mercredi 27 au jeudi 28 septembre** (die Nacht von Mittwoch, dem 27. zu Donnerstag, dem 28. September)! ...

20

"Malgré certaines analogies", le baron ne retint que ces trois mots effarants, où il voyait l'aveu d'un doute qui, à lui seul, aurait dû suffire pour que la justice intervînt. Ses craintes s'exaspérèrent. Il ne cessait de relire la lettre. "Je ferai procéder moi-même au déménagement." Et cette date précise: la nuit du mercredi 27 au jeudi 28 septembre! ...

Ende der Leseprobe

Das Buch im Online-Shop kaufen: www.easyoriginal.com

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntenen Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

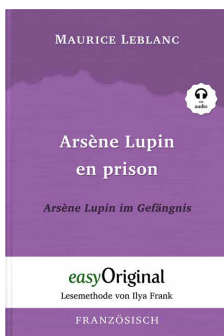
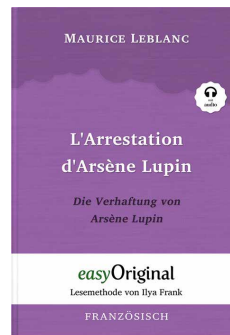
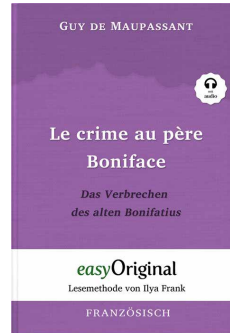
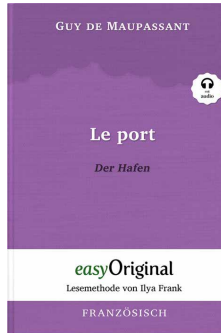
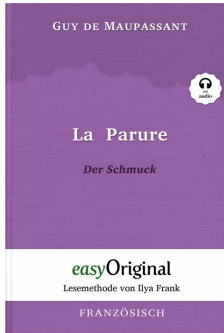
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Französisch



Französisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com